

**Zeitschrift:** Igl Ischi : organ della Romania (Societat de Students Romontschs)  
**Band:** 29 (1942)

**Artikel:** Ils miedis della Consolaziun dell'olma devoziusa  
**Autor:** Sialm, Duri  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-881988>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 22.11.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Il s miedis

## della Consolaziun dell' olma devoziusa

da Duri Sialm

Dellas nov empremas ediziuns della Consolaziun, comparidas egl interval 1690—1856, dil svilup della Ima tochen la IXavla, de lur cuntegn concernent text, fuorma poetica, materia religiosa, de lur muntada per nies pievel romontsch catolic etc. relate-schan las precedentas expectoraziuns de rev. sur. Dr. Carli Fry e Dr. Gadola. Igl editur musical della Xavla C. serestrenscha cheu egl Ischi all' orientaziun davart il s miedis dellas canzuns ella Xavla C.

L'ediziun recenta ei comparida da Pastgas 1942. La differenza denter quella e las ediziuns antecedentas ei eclatanta, orvavontut gia exteriuramein, muort il s miedis fixai cheu cun notas en sistem musical modern. Las nov empremas ediziuns della C. contenevan negins miedis fixai cun notas; tals ein semanteni durent quels dus tschentanners e miez sulettamein entras la forza della tradiziun orala.

Dalla IXavla entochen la Xavla ediziun della C. ha il sbargat duvrau in interval de quasi in tschentanner. Tgei ins patertgava il s davos decennis, e schi-

zun da vart competente, d'ina resurrecziun della C., alleghescha Dr. Gadola en sia recensiuin della C. cun in passus significativ de rev. P. Baseli Berther †. Ord- lunder resulta, che negin carteva detschartamein alla Xavla C. Al pievel en general e sco tal fuva perfin il num C. dell'olma devoziusa gnanc familiars, gie per gronda part strusch enconuschents pli. Ina re- ediziun della C. senza notas, q. v. d. senza fixar ils miedis, fuss stada a nies manegiar in nonsens, ha- vess segir giu negins aspects de vivificar ils miedis quasi svani ord memoria della tradiziun orala, gie gnanc de mantener la veta a quels che vegetavan aunc sporadicamein. Probabel fuss ina Xavla ediziun della C. senza notas medemamein stada caussa pro- blematica concernent la finanziaziun e quei per ils medems motivs sura allegai.

Menau il scribent de questas lingias alla via de collecziun e scrutaziun dils miedis della C. per la tiara romontscha catolica entuorn ha in pign inter- mezzo anno 1937 alla scola cantonala. Il seminarist Anton Mark de Sur, nies anteriur scolar d'orgla, sunava e cantava igl «Ave maris stella» de Zitegl ual el mument che siu magister ei passaus sper la stanza d'orgla vi. Quei miedi ha tschaffau immediat nossa attenziun e dictau a nus quasi irresistiblamein l'obligaziun de rimnar las bialas melodias choralas en tiara romontscha. Nus essan plaun e plaun se- perschuadi, vesend il constant augment de nossa collecziun, che tal plan secompleneschi bunamein sco per avis de N. D. de Zitegl.

Entras rimnar himnis e psalms, v. d. melodias choralas, essan nus era vegni attents allas canzuns religiusas romontschas. La cantadura che ha dau en quei risguard anim decisiv ei gia ida enta parvis, sgra. Barla Catrina Schlanser-Degonda de Surrein-Cumpadials. Duas melodias ch'ella ha cantau han fatg a nus special plascher: Il paternies per romontsch ed ina canzun de s. Placi, dil tuttafatg differenta e buca meins biala ed expressiva che l'usitada. Suenter tala scuvretga a Surrein-Sumvitg ha il Cudisch vegl de canzuns (la Vavla ediziun ed il pli bein conservau exemplar che nus havein enzacu giu per mauns, regal de nies c. bab) mai pli muncau sin nos viadis en Surselva, Tumliasca, Alvra e Surmir. Nies fervent giavisch fuva d'encurir, sche pusseivel per scadina canzun della C., il miedi u ils miedis cantai a sias uras da nos buns vegls. Quei plan ei denton buca reussius cumpletamein. Per circa 2-3 tozzels canzuns havein nus deplorablamein anflau negina melodia pli, strusch restonzas. U che certas canzuns han mai giu tals miedis, ni che quels ein svani per adina. Vulend tonaton contonscher nossa finamira e saver porscher per mintga text in miedi, essan nus stai necessitai de componer sez ils munconts. Quei modus procedendi ha dictau de setener vid la fuorma e stil dils miedis vegls; nus havein aschizun la gagliardia de crer ch'ei fussi gnanc ton lev de distinguer e differenziar ils resp. miedis novs dals vegls existents. Nus havein da quellas varts fatgs entginas emprovas cun laics e

quasi-professionists che han affirmau lur impressiun en quei senn.

Igl ei perfin capitau, che nus havein finalmein giu il cletg d'anflar miedis vegls suentar haver componiu novs, havend gia piars la speronza de traplar tals. En semegliants cass havein nus eliminau ils novs cun excepziun de dus ni treis, che pon survir de paregl u per curiosadad.

Aschia se presenta la C. X cun miedi per scadina canzun. Ina roscha canzuns han pliras, gie schizun numerusas melodias; quei ei daventau per risguardar e mantener era las variantas, silmeins las interessantas, per dar caschun als differents loghens de salvar lur miedi. Tgi che ha a ca-sia, vul dir en sia pleiv in miedi aunc en usit, mo che ei buca vegnius risguardaus ella C. X, po ruasseivlamein salvar tal agen! Rauba defecta havein nus eliminau. Melodias profanas tudestgas, tantués de strada, ch' eran s'ignivai era tscheu e leu en nos vitgs, han buca anflau albiert ella C. X.

Per che talas anflien denton in encarden sco spuentegl e per muossa-det de sigliots malponderai ein ellas d'anflar ella collecziun-gronda de canzuns religiosas, edidas dalla societad folcloristica de Basel. La detga societad ha a sias uras giavischau de cumpletar sia collecziun ed entras contract recepiu ord nossa, in bien ton pli vasta, 396 canzuns ni variantas, ferton che nus havein saviu acceptar cun tutta buna veglia mo 31 toc della societad folcloristica. Per quellas 31 variantas ni canzuns savein nus prender

negina responsablidad musicala ni scientifica. Entginas paran empau munglusas. Denton havein nus acceptau silmeins quei diember restrinschiu per loialitad e per mantener ina certa cunterpeisa. —

Nies pievel che possedeve il davos temps pauchissem cant romontsch popular religius, q. v. d. cudischs de canzuns ad ina vusch. per diever de famiglia e baselgia, la Cecilia, Maria salve, etc., ha obteniu entras la C. X ina fontauna extraordinari abundonta per cuntentar ils pli differentes giavischs.\*)

Cu ei il plan d'edir la C. X vegnius fixaus, ni meglier detg: cu ha la C. X priu sia naschientscha? Quei astga era vegnir enconuscent.

Igl atun 1938, suenter haver giu collectau canzuns circa  $\frac{3}{4}$  onn, ha il scribent fatg sin giavisch de rev. Sur Alois Simonet, preses dell' Uniun ceciliania della Cadi, in referat a Mustér davart ils miedis latins e romontschs en preschientscha dils rev. augsegners e sgrs. scolasts, resp. dils representants della detga Uniun Ceciliania. Havend dau leu entgin rapport della raccolta e scrutaziun musicala sin territori romontsch, exprima il referent ses giavischs e plans concernent ina eventl. reediziun della C. Imo. preparar ina via per ina nova ediziun della C., quei seigi obligaziun visavi nos perdavons che han giu ediu quei cudisch 9 gadas. Ilo edir la C. X en fuorma conforma al temps present, augmentond la

---

\*) Mira las resp. remarcas de Sur Dr. Fry e Dr. Gadola ellas lavurs dil present Ischi.

nova C. cun canzuns de poets e componists romontschs vivents. IIIo. Supplica als presents de far attents il referent cun buna caschun sin canzuns veglias. — Davart la resonanza de nos plaids el revugl della radunonza questioneivla pon ins leger il giavischeivel ella G. R. nr. 47, dils 24 de nov. e Tagblatt nr. 275 dils 26 de nov. 1938. Il principal fretg de quella radunonza ei denton stau che rev. Sur Dr. Fry ed il sribent d. q. ein immediat suenter la sèida sentelgi de redeger communablamein la C. X. Sur Dr. Fry surpren la redacziun dil text e tutta responsablidad per event. midadas e purgadas de quel, mo pretenda saver colaborar en tutta libertad; il suttascret resalva las medemas condiziuns per la redacziun musicala della C. X. Quei ei stau il mument decisiv e de naschientscha della C. X. Tal contract oral ei cun paucs plaids e neginas ceremonias e debattas passaus en vigur, persuenter vegnius prosequius cun ton pli ferm ardiment e senza neginas retenientschas. Ils dus editurs han en cumpleina entelgientscha e senza la minima disharmonia collaborau nunstunclenteivlamein meins ed onns e mai disdiu, era buc a vesta della gronda resca finanziara e cediù a neginas difficultads entochen che la C. X. ei stada perfetga, bein squitschada ed oreifer ligiada sin meisa da Pastgas a. D. 1942.

Secapescha che nus essan renconuscents a tuts collaboraturs per lur contribuziun musicala, q. e. als cantadurs e cantaduras numerus en tuttas valladas, ils quals han perencunter anflau e beinmeritau in

post d'honor ella C. Sentelli che buca tuts leu nudai han furniu il medem quantum de miedis; in tozzel de quels han spendiu rehamein lur scazis, auters modestamein. Tier bein enqual cantadur mav' ei tgunschamein de vegnir a frida, cun auters pli vess. Mo buc in soli ha targlinau de metter cun tutta curtesia siu possess musical a disposiziun digl editur rugadur. Da cheu anora in cordial salid a tuts e speranza a bien seveser aunc ina gada avon che ir sur cuolm. Entgins ein gia semess sil viadi final. Nus dubitein buc ch'els seigien arrivai a bien port e gia entrai el chor cecilian celestial. Ad els in fervent R. I. P.

Il preziau lectur de questas havess matei spetgau ina descripziun detagliada dils cantadurs che han offeriu da bien cor e gratuitamein lur preziai miedis alla C. X; il stimau lectur legess franc e segir era cun plascher entginas notizias de nos viadis per las valladas romontschas entuorn e dus plaids dils vitgs pitorescs che nus havein percurriu. Nus vulein buca snegar, che nus havein cheutras empriu d'enconuscher ina bellezza part della tiara grischuna, fatg stem de bein enqual motiv ed encarden interessant de nos vitgs, dil far e demanar de nies pievel puril muntagnard; bein caussas che han buca connex direct cun nossas melodias collectadas, e tonaton ei l'influenza reciproca bein veseivla. Primarmein fuva nies plan veramein quel de s'expectorar cheu detagliadamein. Nus eran intenzionai d'aschunscher ils maletgs, q. v. d. nossas fotografias dellas canta-



duras e cantadurs per illustrar nos plaid. Quellas fotos, gartegiadas mo mediocramein d'in miserabel dilettant sco nus essan, considerein nus nuota-tonmeins per prezios scazi. De tut quellas caussas cheu sura allegadas savein nus denton oz buca palar il detagls, mo simplamein dir, ch'ellas meritassen ina extendida raquintada. A nies plan primar havein nus renunziau per il suandonts motivs. Avon circa in onn havein nus supplicau igl actual redactur digl Ischi de metter igl onn 1942 igl Ischi XXIX a disposiziun dils editurs della C. X. Nus engraziein agli da cor per sia beinvuglientscha. Mo essend ch'igl Ischi dispona mo d'in spazi limitau, havein nus sco gia avon detg, per inagada desistiu de nies prem plan, cartend de schar a nies rev. collaboratur Sur Dr. Fry ed era a sgr. Dr. Gadola in spazi pli vast per lur zun interessantas instrucziuns e scrutaziuns davart il text della C. Sgr. Dr. Gadola ha gronds merets per la C. X aschilunsch ch'el ha susteniu exemplaricamein la propaganda scientifica e morala della C. entras sias fetg savieivlas recensius. — Il concept inicial, screts cugl anim grond, cun dinamica irresistibla da rev. Sur Dr. Fry, vegn a captivar scadin lectur. Ins po ord lez endriescher pertgei Sur Dr. Fry ha fatg cun temperament remadura ellas remas munglusas dellas precedentas Cs., pertgei el ha tagliau giu radical zoclas e cuas penderlentas, co el ha senza risguard sin pareris da dretg e seniester burschanau encardens e curnischs da puorlas e rumiens; pertgei, perco, e nua igl ei

vegniu fatg remaduras ei pia d'endriescher el concept de Sur Dr. Fry.

E tgei vulein nus dir dils miedis? Fuss ei cheu il liug de dilucidar la structura musicala, la lingua melodica, la basis tonala, la ritmica complicada e multiforma, il melos fluent, giubilond, plonschend, urond, pleins speranza, de carezia ardenta, de ferma cardientscha? — Segir havess ei pign senn d'entrar cheu en caussas purmein de tecnica musicala; ils lecturs havessen probabel pign avantatg de semeglionta lectura schetga, supponend ch'ei muncass en general las sufficientas enconuschientschas de grammatica musicala per puder suandar cun success ina tala operaziun de secessiun de products tonals. Per tal motiv abstrahein nus senza remiers de tala scienza abstracta. Denton vul quei buca dir, che nus astgeien cheu negligir d'indicar las lingias fundamentalas ed ils principis che han dau ni dattan las directivas en caussa musicala dils miedis della C.

Igl ei pia de saver, che las melodias della C. ein buca d'origin romontsch, excepiu las novas. Nossa tiara romontscha ei circumdada dal tudestg e dal talian. Nus savein bein avunda che perfin la plipart dils texts della C. ein translaziuns u adaptaziuns; tonpli eis ei de capir che la musica, che carscheva aunc meins tgunsch sin nies intschess carpus romontsch, ei setratga dal nord e dal sid en nos cuolms. Influenza tudestga sco taliana ei de constatar vid

nos miedis. \*) Auter fuss gie buca stau pusseivel. Ina tiara aschi pintga, dependenta tondanavon dals vischins en tuts fatgs d' economia, po era buca s' emancipar perfetgamein en sia cultura spirtala. Quei ei dil reminent nuota necessari. Segir eis ei denton ch' ina certa fisionomia retica ni meglier detg romontscha ei bein existenta. Las melodias acceptadas de nos vegls pils texts questioneivels han plaun e plaun fatg atras ina metamorfosa, ein sestergliadas, aschia che la toilette ha dau ad ellas fatscha romontscha. Ludar stovein nus nos buns vegls ch' els han capiu d' eleger miedis adequats pils texts; bein savens han els semplamein acceptau il miedi gia rentaus vid il text original, v. d. avon la translaziun. Biars dils miedis se comportan gie famus cul text e s' amalgameschan, v. d. fuorman ina buna concordanza ed unitad culs plaids e cul cuntegn.

L' influenza tudestga ei a siu temps en emprema lingia stada propagada dals paders benedictins de Mustér ch' eran oriunds della Svizzeria tudestga, dalla Tiara tudestga u dall' Austria. Quels han oravontut introduciu tier nus la « canzun de baselgia » en lun-

---

\*) Exemplificar fuss cheu buca striegn. — Mo in pèr: In niebel iert de Jesse . . .; Dorma, dorma, o bambin . . .; O stalla ventireivla . . .; Si, si, tuts vers fideivels (Breil) . . .; Sut la crusch la mumma steva . . .; Vus devozius fideivels . . . e. a. v. Tgi che ha pli grondas marveglias po arver in ni l' auter „Cantate“ della Svizzeria-bassa. Pli remarcabel ei denton d' observar la metamorfosa de talas canzuns en tiara romontscha.

gatg popular, sco ell'ei da casa on Tiara tudestga, Svizzerà tudestga ed Austria, la schimunnada «Kirchenlied» cun sia fuorma típica a-b-a ni era a+b. Quella fuorma musicala secloma el lungatg musical «Liedform». — L'influenza meridionala ha giu siu ferm impuls entras igl operar dils paders caputschins, ils capo representants della cunterreforma el Grischun. Musicalmein serestrenscha cheu igl import a melodias choralas, en emprema lingia a miedis de psalms, de himnis, d'antifonas, de litanias etc.; mo era a bein enqual canzun. La «Liedform» ei se-capescha negin monopol tudestg e selai sco tutta fuorma musicala buca rentar vid cadeinas nazionalas; la musica ei in lungatg eminentamein internazional. Aschia eis ei era senz' auter pusseivel che certas fuormas choralas ein vegnidas empaladas tier nus dals paders de Mustér, che han fatg nus enconuschents cul choral de Konstanz, ni in summa che deriva dal settentriun, seigi quei de s. Gagl, da Nossadunnaun e d' auters loghens de cultuta musicala.\*) Mo sco gia detg, suenter decennis, gie tschentaners ein quellas melodias s'acclimatisadas, han adoptau voluntariamein ni involuntariamein tempramentscha, han modificau lur fisionomia originala, lur essenzia tenor il caracter romontsch de nies pievel muntagnard cun siu temperament pli viscal ch' il tudestg, mo meins allert ch' il talian. Ils miedis tudestgs han acceptau tempo pli viv, aschunshiu

\*) Il cudisch de cant da Mohr era fetg enconuschents tier nus el 20. secul ed en usit empau dapertut

enqual ornament, fan si figura pli cuntenta e legrei-  
vla tier nus. — Las melodias talianas ein perencunter  
secalmadas, han piars enqual garnitura, ein secu-  
vretgas cun flor pli serius. Quei fus pia stau l'in-  
fluenza de noss' «aria alpina», de nies caracter retic  
sin las melodias secasadas tier nus e da nus ac-  
ceptadas per munconza de products indigens. Nies  
pievel romontsch ha tochen il 20avel secul buca  
giu il cletg de posseder componists ord nies miez.  
El decuors dil 20avel tschentaner neschan lu de  
quella specia in suenter l'auter. Mo era quels nativs  
romontschs han mal ni bein stoviu construir lur  
edifecis musicals silla basis existenta. Ins senta tier  
tals bein avunda la forza dell'influenza dil nord e  
sid e dellas canzuns tier nus secasadas, mo stadas  
importadas. Quei ei gie aunc oz il cass tochen tier  
in cert grad tiels componists romontschs vivents;  
quels han perfin el novissim temps buca pudiu  
sefar libers dil taliter da tut quellas fermas influ-  
enzas, schegie che lur finamira, lur ideal duei con-  
stantamein esser de scaffir art indigen cun profil  
veramein romontsch.

Ei dat forsa in ni l'auter puritan che vegn cun  
la remarca: Gie, ein las canzuns veglias mo caussa  
d'import, ein ellas buca originalas, buca products  
indigens de nossa carn e saung? Risposta: Nos buns  
vegls han fatg tut quei ch'era pusseivel da gliez  
temps. Els ni meretan ni san acceptar reproschas.  
Els havevan basegns dil cant, han enconuschiu sia  
forza, sia muntada educativa per il svilup spirtal e

religius. Els han priu ni empristau las melodias nua che talas fuvan d'anflar, elegiu quellas cun gust e capientscha, aschia che quellas ein senza breigia s'acclimatisadas. Il diember de quellas ei s'engrondius della C. I tochen C. IX considerablamein. Quei che ha muncau a nos vegls ei stau ils componists, che selaian buca fabricar per camond. Sur Dr. Fry ed il scribent han pia entras la C. X sespruau de spindrar l'ierta de nos vegls per la posteriuradad e cheutras tschentau la basis, il fundament per igl edificie niev. Ussa havein nus la pusseivladad de crear canzuns cun tempra romontscha. Ils componists pon studegiar ella C. X il svilup della canzun religiosa tochen sil di ded oz e lu sespruar de far ovra originala, semussar digns dils perdavons ni superar els, sch'ei va!

Las biaras canzuns ella C. X havessen scadina ina historia per sesezza; ins savess scriver danunder e co ellas ein vegnidadas recaltgadas, pertgei talas variantes ein recepidas, las autras messas d'ina vart, sch'ellas ein restadas intactas e senza correctura ni buc e pertgei, nua ellas fuvan defectas; ins savess indicar nua las melodias differentas vegnan aunc cantadas e nua buca pli; ins savess tractar lur qualitats, lur ritmus special, lur ritmus liber, lur tact, co il tempo ei d'eruir, tgei variantes ein de preferir etc. Nus stovein repeter de cheu buca puder entrar en la materia dellas singulas canzuns, e quei ei propri donn.

In'otra caussa. Igl ei enconuschent ch' il redac-

tur dil text, rev. Sur Dr. C. Fry ha stoviu far reme-  
duras e per part ualti sensibilas cul text per adaptar  
quel conform allas pretensiuns tschentadas d'ina  
ediziun che duess sepusar sin in scalem elevau. —

E co stat ei da quellas varts cul redactur musi-  
cal? Nus havein per gronda part fixau ella C. X  
las melodias exact sco ellas ein vegnidas cantadas  
e sco nus havein nudau ellas. Nua ch'errurs ve-  
seivlas e nundubitablas, che seresultavan direct dalla  
munconza de habilitad dil cantadur, havein nus fatg  
la correctura. Nus havein elegiu per la C. X ina  
tonalitat cunvegnenta als cantadurs, e nua ch'ei  
fuva pusseivel ina tonalitat cun paucas enzenas  
(Vorzeichen) per facilitar il sunar a bein enqual  
organist che legia nuota propi bugen 5 e 6 cruschs  
ni bes. Ton sco ei mo ha seschau, havein nus in-  
dicau il tact, denton senza mulestar il ritmus ori-  
ginal. Certas canzuns, igl ei vér, ein gnanc manei-  
vlas de ritmus. Per las messas romontschas havein  
nus obteniu directamein las notas screttas, q. v. d.  
silmeins per Tujetsch, Trun e Panaduz, dils auters  
loghens questioneivels havein nus sezzi nudau las  
melodias dellas messas. Summa summarum ei nies  
principi staus, schar exact il vegl sco la tradiziun  
ha revelau quel e curreger mo ils defects.

Sco ins ha dau d'entellir, havessen plirs lecturs  
nuota nuidis aunc in pareri sur della valeta de quel-  
las canzuns veglias. Aschilunsch sco nus pudein  
giudicar cuntegn la C. X melodias en fuorma sem-  
pla, digna dil text, per gronda part en stil correct

cun structura solida. Certinas ein nudadas senza lingetta de tact (Taktstrich); talas indicheschan pon ins dir la metamorfosa dil stil choral vi sin la canzun de baselgia (Kirchenlied). Sco dapertut tiels pievels vischinonts prevalescha la tonalitat en Dur tier las canzuns della C. Pauchissimas ein en moll. Ellas sebaseschan pia oravontut sin las tonalitats modernas. Consequentamein ei il datum dellas melodias en damonda nuota propi allontanaus sch'ins quenta ch'igl origin dil choral datescha d'avon bia-bein 2000 onns; \*) las tonalitats modernas encuntercomi silpli d'avon entgins tschentaners. —

\*) Ei secapescha ch'ei fuss ridicul de scriver cheu in extract della historia de musica ed entscheiver agl origin dil choral tiels vegls Grecs cun lur cant melismatic, s'allontanar tochen el tempel de Salomon per tedlar ils psalms de David, v. d. studegiar la psalmodia. Lu entrar ellas catacumbas per ver co ils cristians adopteschan per lur texts religius melodias grecas pagaunas ed emprestan tuns dils psalms dals gedijs. Sortir dallas catacumbas e decifrar las neumas, q. e. la notaziun originala dils miedis cristians, e lu observar la transiziun della notaziun primara en notas choralas romanas e goticas. Lu suonda alla fluriziun choral cun siu melos fluid e bein garniu la decadenza che sere-tegn el „cantus planus“. Da quel nescha la canzun de baselgia per l'entira baselgiada en lungatg popular e la finala fixaus en notas de mensura. Quei tut ei daventau avon la reformaziun. Gnanc raschieni che la canzun de baselgia „Kirchenlied“, numnaus dals protestants „Choral“, seigi ina creaziun della reformaziun, sco ins sa aunc leger per schabetg da glied incompetenta per las gasettas entuorn. Ei setracta oz il di buca d'attribuir ovras de scienza per pura simpatia a quella u tschella personalitat, ei setracta mo de



Ei cazzgass de discuorer digl origin dellas canzuns cugl appendix Kyrie eleison, denton buc en quest liug. — Ei fuss milsanavon de menzionar che certs miedis ein vagabunds, san vegnir, ni meglier detg, vegnan da nos cantadurs e cantaduras applicai nunschenedamein per differents texts; oravontut setracta ei cheu de miedis dils sogns, nua ch' il text ha gest il medem diember de peis metrics (mira p. ex. era la messa de Panaduz). En quei connex savess ins ual far attents ils organists e dirigents sin in abus en nossas baselgias, numnadamein sigl aschunscher ina secunda vusch alla melodia; segiramein ei quei caussa naturala per mintga ureglia normala, mo visavi il miedi ina banalitat cumpleta. Sur il «pertgei» vulein nus buca sfarlarar cheu spazi. — Daco entginas canzuns ein derasadas quasi sur tut igl intschess romontsch, mo han remarcablamein sursigliu certas vischnauncas, fuss era in interessant punct de discutir. — In ulteriur capetel savess tractar il svanir ed il comparer danovamein d'enqual canzun.

---

identificar la verdad e la realitad. Aschia scriva perfin il pli competent protestant en historia de musica, Dr. Hugo Riemann en sia grondiusa ovra „Musiklexikon“ — „von den im protestantischen Kirchengesange aufgenommenen Choralmelodien kann ihm (Luther) keine mit Sicherheit zugeschrieben werden, auch nicht „Ein' feste Burg“. Medemamein sto era vegnir concediu, che papa Gregori il grond ei buc il creader dil cant gregorian, sco ei vegneva supponiu avon temps; Gregor ha mo rinnau ed ordinau las melodias choralas, vide Gevaert „Les origines du chant liturgique de l'eglise latine“. Aschia curregia la scienza supposiziuns nundefundadas e magari tendenziusas.

La caschun, il liug ed il diever giogan ina rolla prevalenta; novs schabetgs, eveniments impurtonts creeschan novas caussas, pretendan unfrendas, sacri-fezis, mo ein lu era la cuolpa de novs products litteraris-musicals, che mantegnan perencunter en memoria quels remarcabels ni venerabels schabetgs, p. e. canzuns de pelegrinadi per engraziament de quella u outra natira e. a. v.

Denter las autras trapein nus ella C. X canzuns che paran de haver tessitura plitost profana, sch' ins pren en egl il tact indicau (6/8); mo igl ei de saver ch' il tempo ei dil tuttafatg en mauns dil dirigent, digl organist, aschia che l' interpretaziun dat cumpletamein la decisiun. In maun pauc lingier sa lavagar totalmein la canzun e disfigurar quella. In dirigent habel po mitigar abundantamein il ritmus apparentamein mundan e dar agli tempra pli seriusa e digna. Ils miedis ils pli difficils d' interpretar, che pretendan certas enconuschientschas en materia musicala, ein ils miedis chorals. — Ina caussa per sesez ei lu igl accompognament d' orgla. Vuler far in accompognament instrumental senza studis sufficientes de harmonia ni magari aunc de contrapunct, pia in accompognament mo tenor l' ureglia, ni sco ins auda tscheu e leu ei . . . nus vulein quescher!

Far il calger senza haver empriu il mistregn, ni far caultschas senza esser cusunz, — lu dat ei caultschas cun barcun entochen schanugl etc. Denton ston ins era cheu seretener empau culla critica, ins fagess entiert. In filosof franzos scheva cun tutta

raschun: «Tout comprendre, c'est tout pardonner». Igl organist sto far sco el po; havend pil mument negin accompognament scret per mauns, munglass el sez siglir el giuv e trer! Il sulet vér füss de cun buna caschun puder organisar in cuors per tuts interessents e leu tractar ils problems che la C. X tschenta a nus auters. Il spazi camonda de sere-strenscher e calar; ils problems cheusura mo indicai pretendessen scadin il spazi d'in miez Ischi!

El decuors de nossa discurrída, havein nus sincerau de buca vuler entrar detagliadamein ella materia purmein musicala, v. d. ella tecnica della structura dellas melodias, era buca palesar pli bia sur dil success de nossa tscherca concernent gl'origin e las fontaunas dils singuls miedis. Mo ei havess probabel fatg marveglias als preziai lecturs d'endriescher tgi hagi cantau quella u tschella canzun. Era da quellas varts astgein nus oz buca s'allontanar memia per arrivar ad uras a ca-nossa. Denton seigien silmeins entgins remarcabels detagls notificai. Oravontut havein nus tschercau las canzuns de perdanonza. En mintga pleiv e per scadin caplut essan nus sesprovai d'obtenir la canzun dil patrun-baselgia. Sur quellas canzuns ha bein enqual cantadur e cantadura saviu indicar caussas de smarvegl, p. ex. sur la canzun de s. Vetger (Victor) en Tumliasca ni s. Vitgur (Victor) en Lumnezia; ni de s. Rumetg, de s. Madleina etc. — Gl'ei schizun capíttau, ch'ina cantadura de varga 80 haveva mo pli l'emprema mesadad della canzun de s. Gion en

memoria; denton ha la buna veglietta saviu indicar nua anflar la conclusiun della canzun, numnadamein tier ina sia amitga de circa la medema vegliadetgna, che avda ina bun'ura naven. Ellas duas hagian cantau la canzun de s. Gion la davosa gada avon 65 onns sco buobas compognas pertgironde ensemblamein nuorsas. E pren mira, sia amitga, era ina veglietta, ha cantau a mi la secunda part della canzun.

In auter cass. El liug romontsch zun periclitau, Panaduz, ha ina giuvnetta cun excellenta vusch cantau canzuns romontschas senza capir pli ils plaids. Il tudestg ha leu priu oz tondanavon surmaun, mo tonaton aunc buca puidu stinschentar totalmein la biala canzun romontscha. Ella processiun sil di de s. Onna vegn leu aunc adina cantau la suletta gada ad onn la canzun de s. Onna per romontsch! Menziun speciala stovein nus silmeins far della cantadura Maria Petschen (numnada la tschocca) de Mustér e de Flori Zarn de Domat, omisdus cun memoria musicala fenomenala, omisdus tschocs, mo cantavan canzuns senza fin e magari aunc in tozzel strofas tier scadina. Aunc ina caussa remarcabla de registrar: Ins cartess strusch ch'ei fuss pusseivel ch'el medem vitg cantassen treis cantaduras la medema canzun en treis differentas variantas; quei ei in eclatant exempel co l'olma dil pievel ei activa era egl art musical.

Savens fuv'ei in bi mirar e tedlar co venerablas cantaduras, las biaras sur ils 70, cantavan e discurrevan sur digl edificont cant da pli davegl; tgei

oreifer deletg per olma e tgierp quei fuvi; co las uras passadas en buna compagnia sgulavien; tgei bi passa-temps per cantadurs ed auditurs. El temps niev seigi ei vegniu mét e sco miert ora. Ins fuigi sin via, scapi ell' ustria, seleischni el kino etc. per anflar in equivalent per il bi cant vegl spariu.

Il cudisch niev, la C. X ei ussa cheu. Ils dus editurs selegnan lundergiu. Secapescha, el ei, sco tutta caussa formada da maun human, buca ovra perfetga. La critica ha era buca muncau; igl ei ver, lezza ei plitost sebessa silla vart exteriura. A tgi plai il format buca dil tut; ad auters ei il cudisch memia voluminus, el stat buca tgunsch aviarts silla orgla, a differents cumpeglia la C. X memia zun bia variantas, perencunter ad auters maunc' enquala. Plirs havessen desistiu dagl apparat scientific, sche gie mudests. Beinenqual havess preferiu ligiadura de curom e pli bugen pagau 10—20 frs dapli. Mo in entir triep (e tgeinins!) anflan 7 frs. 15 cts. per in horrent prezi (per 1000 paginas cun notas!). Co pomai havessen ils dus editurs cun tutta buna veglia saviu ademplir tut quels ed aunc biars giavischs ch' ein la finala mo de secunda impurtonza? Il lectur de buna voluntad anfla sez la risposta.

Denton vulein nus confessar che nus havein veramein era surviu enqual caussa. Perfin schau dar speras giu 3—4 canzuns ella stampa. Nus stovein plinavon far attents ils possessurs sin in manco el register della C. X. Nus stein mal de haver embli-dau leu dus nums de collaboraturs, che seigien cheu

indicai: rev. Sur Christian Berther, Rueras, che ha mess a mauns a nus entgins manuscrets, e sgr. scol. Peder a Panaduz, che ha surdau a nus la partitura della Messa romontscha de Panaduz. Quels dus signurs audan era tier nos gidonters ed ein de plazzar el register de cantadurs della C. X. Els veglien excusar nossa munglusa redacziun de quellas varts (igl editur musical)! Nus havein schizun emblidau ella C. X d'indicar ils miedis recepi dalla Societad folcloristica de Basel. Ei setracta cheu dellas melodias d'Acla, Falera, Surrin, Parsons, Riom ed entginas d'Alvaschein, Domat e Pasqual, entut 31 melodia ne variantas. Aschia dat ei en in'ovra de seme-gliontas dimensiuns aunc bein enqual caussa ch'ins s'encorscha plaun e plaun e che selai far meglier tier in'eventuala reediziun.

Vegn il bien temps dellas canzuns veglias a returnar, ussa che la C. X ha fixau ellas? Nus savein quei buc; la nova Consolaziun porscha denton la pusseivladad per facilitar quei risvegl. La risposta decisiva a quella damonda pon ils menaders dil pievel romontsch-catolic dar. La bunaveglia astga buca muncar, de neginas varts. Perfin Niessegner sa trer sin parvis mo quels che sependan vid la tretscha, mo buca tals che stattan culs mauns en sac. Ei dovess dapertut vegnir luvrau maun en maun. Scadin che sedat neu per mussar, per cantar, per animar, ha meret per il risvegl dil cant vegl. Ei quel puspei neunavon, lu ei la pusseivladad de svilup per composiziun e cant de noss'atgna producziun

dada sil fundament solid dil vegl, lu maunca buc il pli ferm ligiom della tradiziun alla continuaziun.

Uss' aunc in grond Dieus paghi a tuts collabora-turs, cantadurs e cantaduras, organists, augsegners, scolasts, al rev. Sur Padrin, alla dunschala madre-tscha, alla lud. Regenza, als subscribers, a mintga cumprader della Consolaziun, a tuts quels che sustegnan cun plaid e recamondan la propagaziun della C. X, ed a tuts quels che sedattan breigia cun mus-sar las canzuns.

Nus concludin. Silmeins ton han ils dus editurs della C. X gia oz contonschiu, che las canzuns ein nudadas avon che murir e vegnir satradas culs cantadurs vegls, e ch'ellas ein pia spindradas, malgrad ch'ei muncava mo 5 minutas dellas dudisch. Sch' ils dus editurs arrivan aunc aschi lunsch cun lur propaganda per derasar sufficientamein las canzuns della C. X el pievel, lu astgein nus dus bunamein haver quiet; lu vegn la rueida della «desperaziun dell'olma» a tschessar. Igl essenzial ei denton adina che tut daventi «Ad majorem Dei gloriam».

---